

FEDERATION
PROVENCE-ALPES-
COTE D'AZUR-CORSE
AJACCIO
AVIGNON
BASTIA
DIGNE
GAP
MARSEILLE
NICE
TOULON

Redaktejo :

J-François BOUVERON
8, place du Commerce
La Maurelette
13015 MARSEILLE
Tél. 91 69 93 29



Bulletin trimestriel / Trimonata bulteno. Abonnement : 50 Francs.
Membres de l'Union Française pour l'Espéranto : 34 Francs.



**PREZIDANTAJ
BONDEZIROJ**



**VŒUX DU
PRÉSIDENT**

Jam la fino de la jaro 1995, mi esperas ke vi festis ĝin bele!

Miaflanke mi aŭdadis multajn diversajn opiniojn dum la tuta jaro pri la Esperanta movado. Krom la bedaŭroj pri la ŝrumpiĝo de la intereso kaj de la aliĝantoj al esperanta medio, mi konstatas ke la plej atingeblaj aspektoj de Esperanto estas la propagandargumentoj kiu alogis la homojn ek de la komenco de la naskiĝo de la internacia lingvo: la lernfacileco kaj la interna ideo.

Ŝajnis al mi ke la esperantistoj laciĝis pri la ĉiamajn propagandilojn, sed mi surprize malkovras ke, ĉar tiaj argumentoj ne trafis la antaŭviditan celon, ili mem ne plu kredas al tiuj-ĉi!

Se ni rigardas ĉirkaŭ ni, ni konstatas ke la plej grava nuna manko estas idealo. Kiel senti sin utila sur tiu tero? Ĉu ne strebante al homara paco? Unu el eblaj vojoj estas diskonigi Esperanton kiel tratekligo inter la homoj. Ŝajne la ideo ĉiam aktualas, sed la prezentado devas renovigendi.

Tio necesas multe da laboro. Do mi deziras al vi multege da kuraĝo kaj multegege da sukceso dum tiu nova jaro 1996!

Voilà déjà la fin de l'année 1995, j'espère que vous l'avez fêtée joyeusement!

De mon côté, j'ai entendu, tout au long de l'année, beaucoup d'opinions très diverses à propos du mouvement espérantiste. Les gémissements sur la diminution du nombre d'intéressés au milieu espérantiste et sur celle du nombre d'adhérents mis à part, je constate que les aspects de l'Espéranto les plus accessibles sont encore les arguments de propagande qui ont attiré les gens depuis le début de la langue internationale: la facilité d'apprentissage et l'idée interne.

Il m'avait semblé que les espérantistes s'étaient lassés des arguments éternels, mais je découvre, à ma grande surprise, qu'à cause du manque d'efficacité constatée, les espérantistes eux-même n'y croient plus!

Il suffit de regarder autour de nous pour constater que le plus grand déficit c'est l'idéal. Comment se sentir utile sur terre? Pourquoi ne pas se battre pour la paix dans le monde? L'une des voies possible c'est de faire connaître vastement l'Espéranto sous l'aspect du lien de fraternité qu'il représente pour les hommes. Il semblerait que l'idée est toujours d'actualité, mais il est indispensable de renouveler la présentation.

Voilà bien du travail! Je vous souhaite donc beaucoup de courage et de réussite pour cette année 1996!

AŬTUNA ŜTAĜO

Ĝi okazis ĉi-jare en PEYMEINADE (06) apud Grasse, la 4an kaj la 5an de novembro 1995. Tiun ĉarmegan lokon sugestis al ni Andrée Clément. Ege taŭga loko!

Bonŝance le vetero belis. Dank al la varma etoso kaj al la kompetenta organizado de Thierry Keyeux, la kursoj disvolviĝis tre instrue. La unua grada, malkovro de la lingvo, estis gvidita de Jean-Pierre Cavelan kun nur tri gelernantoj, la dua grada, babilado en esperanto, de Marie Hunninck kun varia nombro ĉirkaŭ dekkvar kaj ia tria grada, ŝvitiga tradukado, de Patrick Lagrange kun inverse varia nombro ĉirkaŭ dek!

La distra vespero disvolviĝis ĉirkaŭ lumbildoj. Kvankam tute neatendita prezentado, ĝi multe plaĉis. Thierry redisvolvigis sian tramondan vojaĝon per sinsekvo de koloroj, de scenoj, de poetaĵoj mirinde fotitaj kun eka komento kaj muziko. Koran dankon!!!

Pasintjare pluvegis kaj frostis, ĉi-jare varmetis kaj sunis. Do ni nun klopodu organizi aŭtunajn staĝojn en la suda parto de nia regiono tiel ili ĉiam sukcesos...

PATRICK LAGRANGE

STAGE D'AUTOMNE

Cette année le stage a eu lieu à PEYMEINADE (06) non loin de Grasse, les 4 et 5 novembre 1995. Ce lieu plein de charme nous a été suggéré par Andrée Clément. Excellente idée!

Nous avons eu la chance d'avoir du beau temps. Grâce à l'ambiance chaleureuse et à l'organisation irréprochable de Thierry Keyeux, les cours furent très profitables aux stagiaires. À la tête du premier degré, Jean-Pierre Cavelan en initia seulement trois à l'Espéranto; à la tête du deuxième, Marie Hunninck en fit converser en Espéranto un nombre variable d'environ quatorze; à la tête du troisième, Patrick Lagrange en fit suer sur des traductions un nombre inversement variable d'environ dix!

La soirée de variétés a été remplie par une projection de diapositives. Bien que de forme tout à fait innattendue, la présentation a beaucoup plu. Thierry nous refit faire son voyage autour du monde par une succession de couleurs, de scènes et de montages poétiques admirablement photographiés accompagnés d'un commentaire d'introduction et de musique. Bravo et merci!!!

Il y eu le déluge et un petit froid l'année dernière, du soleil et un temps tiède cette année. Désormais tentons d'organiser les stages d'automne au sud de notre région, ils seront à jamais des succès...



62^a KONGRESO

PROVENCA



FEDERACIO

PROGRAMME

- Samedi : 9h00 **Accueil** des congressistes. Babilado, krokodilado malpermesata.
Inauguration d'une stèle en bronze à l'effigie du **Dr Zamenhof** !
Détails du lieu et de l'heure dans le prochain bulletin.
- 12h00 **Repas.**
- 14h30 **Visite guidée** du site d'Entremont (facultatif)
- 16h30 **Visite guidée** de la ville d'Aix. Rendez-vous devant l'office du tourisme
(Place du Gal de Gaulle en bas du Cours Mirabeau).
- 19h00 **Dîner.**
- 21h00 **Soirée récréative** (Teatraĵeto, poŝte Granda Balo).
- Dimanche 7h45 à 8h45 **Petit-déjeuner**
- 10h00 **Assemblée Générale.** Rapports, projets, allocutions.
- 11h30 **Apéritif offert** par la Fédération.
- 12h30 **Repas.**
- 14h30 **Visite guidée** de la ville d'Aix ou Entremont (facultatif).

Service de librairie pendant la durée du Congrès.

Entremont est un site archéologique à 3 Km. d'Aix, où se trouvent des vestiges de la Capitale de l'Ancienne Confédération Celto-Ligure datant des III^e et II^e siècles av. J.C. L'histoire d'Aix débute véritablement en 123 av.J.C. Lorsque les Romains démantèlent Entremont sous le consul Caius Sextius, ils s'installent sur un replat riche en sources chaudes et froides...

BULLETIN d'INSCRIPTION

ALIGILO al 62^a KONGRESO de la FEDERACIO de PROVenco

okazonta la 4an k 5an de majo

en **La Baume-lès-Aix**

...Voir prix au verso / Vidu prezojn dorsflanke...

MI KANDIDATIĜAS AL KOMITATO DE LA FEDERACIO (STREKU) JES NE

NOMO.....ANTAŬNOMO.....

ADRESO.....

TELEFONO.....

Aligás al tiu kongreso :

A envoyer avec le paiement au plus tôt à / Sendota kun pago plejble frue al :

S-ro Daniel MOIRAND

18 bis, rue du Mal Joffre

13100 AIX-EN-PROVENCE (42 38 52 03)

Ciuj al 62a Kongreso
en La Baume-les-Aix
Ne prokrastu
vian aliĝon !

- De MARSEILLE par l'A51 : sortie LES MILLES, puis direction AIX. À 1 km, prendre à droite le chemin de la Blaque.
- De MARSEILLE par SNCF : Direction AIX EN PROVENCE. À la gare d'Aix prendre un taxi, ou le bus des MILLES (Ronde, ligne n° 15), demander arrêt LA PARADE.

On accède au Centre de La Baume par le Chemin de la Blaque dont l'entrée est située sur la D9 qui va des MILLES à AIX par PONT-DE-L'ARC (sud d'Aix).

- De LYON, SALON par l'A8 : sortie AIX PONT-DE-L'ARC (direction LES MILLES).

Franchir la rivière de l'Arc et prendre immédiatement à droite la D9 en direction des MILLES. Le chemin de la Blaque est à 1,5 Km.

- De NICE, TOULON par l'A8 : sortie AIX PONT-DE-L'ARC. Contourner la grande fontaine et prendre la direction LUYNES, LES MILLES.

Franchir la rivière de l'Arc et prendre immédiatement à droite la D9 en direction des MILLES. Le chemin de la Blaque est à 1,5 Km.

- De MARSEILLE par car : Gare routière, quai 22, autobus Aix-Marseille direct-autoroute. Arrêt LA PARADE. Le chemin de la Blaque est à 50 m (vers Aix).



- De MARSEILLE-MARIGNANE AÉROPORT : prendre un taxi ou un bus vers AIX.

LA BAUME-LÈS-AIX - Chemin de la Blaque - 13090 AIX EN PROVENCE
Tél. 42.16.10.30 - Fax 42.26.88.67 - Siret 782 687 651 000 11 - APE 9722

Prix / Prezoj	avant le 31/01	avant le 31/03	après le 01/04	Nombre de personnes	Total
Soirée distractive seule (gratuite si au moins un repas)	10	10	10		
Visite d'Entremont	15	15	15		
Séjour entier tout compris	350	380	450		
Une nuit + petit-déjeuner	120	130	160		
Repas Samedi midi	85	90	100		
Repas Samedi soir	85	90	100		
Repas Dimanche midi	85	90	100		
TOTAL à régler / SUMO pagota :					

L' ESPERANTO AU FESTIVAL DU LIVRE

Okazinta la 14a k 15a
de Oktobro 1995
en Mouans-Sartoux



Tiu festivalo de la libro sukcesas pli grande jaron post jaro.

Imagu, ke en 1988 ĝi kovris ekspozician surfacon da 600 m², kaj en 1995 atingis 2300 m².

Dum la sama periodo la nombro da vizitantoj progresis de 5000 al 20 000. La graveco de la ĉiujara evento ne plu limigita je la skalo de malgranda urbo provinca (Mouans-Sartoux situas apud Cannes, ĉe la Lazura Marbordo) en la franca mondo de la eldonado ĝi iĝis nacia evento.

Ĉi-jare, estus laciga citi la 200 aŭtorojn kiuj, de Cavanna al Yvan Audouard, inter kiuj Wolinski, venis por prezenti siajn verkojn al la publiko.

Por la unua fojo, stando ESPERANTO partoprenis en la festo.

NICE-ESPERANTO kaj **LA ESPERO** el **CANNES** unuigis siajn fortojn por prezenti al multnombra publiko la lastajn librojn aperintajn ĵkiuj temas pri la Internacia Lingvo franclingve.

La esperantista stando alloga kaj ĝiaj entuziasmaj animantoj sukcesis reteni la atenton de multaj vizitantoj ofte mirigitaj de la vigleco de la movado kiu aktivas favore al la ununura solvo ebla je la babelisma problemo.

Vetludu ni, ke venontjare la partopreno de la esperantistoj, post ĉi-tiu unua sperto, estos ankoraŭ pli efika kaj pli fruktodona...

Rendevuo venontan Oktobron 1996 !

J.P. Kavlan

Nice

Brèves...

Norbert PAZZINI, la "mémoire du groupe", profite de sa période de convalescence pour mettre de l'ordre dans ses archives et livrer l'histoire de l'association à travers de nombreux documents méticuleusement conservés, avis aux intéressés...

Hirotsugu FUKUMOTO, espérantiste japonais de passage en France, a pu rencontrer René DEBERNARDI et Assunta LOTTO, lesquels ont généreusement consenti à son invitation au restaurant...

Scoop...

Nous avons eu l'honneur de rencontrer l'auteur du best-seller "L'homme qui a défié Babel" (en collaboration avec Henri MASSON, Secrétaire de SAT-Amikaro), à savoir le journaliste René CENTASSI, ce qui, entre autres nous a permis d'apprendre que celui-ci était Niçois de coeur pour avoir fréquenté dans sa jeunesse le lycée du Parc Impérial...

A ce sujet, le livre s'est déjà vendu à plus de six milles exemplaires, au point que les Editions Ramsay ont déjà dû le rééditer !!!

C'est vraiment, sans exagération, l'ouvrage de chevet de tout espérantiste. Et si vous avez oublié d'offrir un cadeau à quelqu'un, vous savez ce que vous avez de mieux à faire...

Exploit...

Notre énergique Ghislaine ZARCA en a profité pour contacter la télévision câblée niçoise "Canal 40", ce qui a donné lieu, en compagnie de René CENTASSI, à une émission de quinze minutes sur la biographie de Zamenhof et l'Espéranto diffusée 3 fois le 13 novembre ainsi que les jours suivants...!

Exemple à suivre !..

L'opération "un ami pour l'Espéranto" a permis au groupe d'approcher les 50 membres !

"Objectif 100" pour 1996...

(facile ! NdIR.)

Rencontres d'un autre type..

Vous pourrez rencontrer des espérantistes tous les derniers samedi de chaque mois de 16h à 18h dans une ambiance chaleureuse et décontracté à la Cafétéria, 2e étage de "Nice-Etoile".

Aix en Pce

Persévérance...

L'école des Arts et Métiers a réalisé une stèle de bronze à l'effigie du Dr Zamenhof depuis quelques années déjà... Après maintes tractations, moult dessous de tables, persuasion, ruse et diplomatie, menaces et représailles, voilà qu'enfin la stèle sera mise en place et inaugurée à l'occasion du Congrès Fédéral le 4 mai prochain !

Progrès !

Suite à l'exposition du stand d'Espéranto lors de la journée des Associations, 4 nouvelles et jeunes personnes ont rejoint le groupe et suivent régulièrement les cours au siège !

Invitation !

à La reĝkuko , le gâteau de roi.

Venez nombreux au siège,

rue Emile Tavan,

le 10 Janvier 1996 à 18h00

Marseille

Les activités continuent à la Maison des Associations de la Canebière, tous les lundis à 15h00.

Il est à noter que parmi ces activités, l'une consiste en la traduction de textes littéraires de haut niveau du français vers l'Espéranto. A ce jour, l'on pourrait en faire un recueil bilingue très instructif sur le plan de l'art de la traduction et constituant une sorte d'anthologie de la littérature française.

Solidarité espérantiste pour Sarajevo...

L'autre consiste en la lecture et traduction d'ouvrages espérantistes. Cette année, notre choix a porté sur une anthologie de nouvelles modernes de Bosnie-Herzégovine dont l'achat permet non seulement de découvrir la pensée d'écrivains bosniaques contemporains mais aussi d'aider nos amis espérantistes de Sarajevo qui l'éditent...

Nouveaux...

Deux nouveaux (et jeunes) membres ont rejoint le groupe à ce jour...

Les **cours du soir**, à la Maison de Quartier St-Joseph continuent avec la participation de deux jeunes élèves assidus...

Gap

La jarkunveno de la grupo okazis en Gapo la 3an de decembro kun ĉeesto de dekkvino da membroj.

Krom foresto de pluraj Gapanoj, de membroj el Briançon, Sisteron, Digne, ni tamen kun plezuro notis la partoprenon de Manosque kaj Forcalquier.

Manke de nova taŭga kandidato por la posteno de Prezidanto, nia nuna "funkciulo", Laurent PEDRAZA, estis reelektita kiel provizora Prezidanto.

Espereble prezentiĝos en ĝusta tempo konvena anstataŭanto ankaŭ por la posteno de Sekretario tenata de S-ano COLNEY de ne malpli ol... 46 jaroj !

Notindas ke nia kunveno suferis pro similaj okazaĵoj kiel spertis la federacia kongreso en Karpentraso ĉar pluraj samideanoj kiuj anoncis sian ĉeeston ne povis veni pro fervojista strikado.

En 1996, ni ŝatus aranĝi la jarkunvenon en alia loko ol en Gap, eble en Digne, sed ni nepre bezonas lokan helpon.

Tamen . . .

Dans notre dernier bulletin (n° 30) en page 6 nous avons fait paraître une annonce selon laquelle des **Cours d'Espéranto** seraient (sont ?) organisés au :

Foyer de la Jeunesse
Place d'Armes
à TOULON
les mardis de 18h à 19h

à l'initiative du Rassemblement des Varois pour la Paix et guidés par Christian CASTILLON
Information donnée par E. VAISSAIRE

Il semble donc que, malgré le rapport ci-contre, le phoenix renaisse de ses cendres...

Mais nous savons que l'Espéranto est dur à cuire!..(Informo verifotà k diskonigenda !)

Toulon

Comme déjà l'an dernier, l'activité de Tulona Espero a du être considérablement réduite.

Cela est dû à la diminution progressive et inévitable du nombre de ses adhérents affectés par l'âge et la maladie et qui ne regroupent plus qu'une dizaine de membres dont la moyenne d'âge dépasse largement les 70 ans !

Une propagande intense au moyen d'articles de presse et de distribution de tracts n'a pas permis le recrutement souhaité de nouveaux adhérents pour assurer la relève.

La suppression, cette année, du Forum des Associations par la Municipalité nous a vus dans l'impossibilité de présenter notre stand habituel d'information.

Aucun candidat ne s'est présenté pour suivre les cours hebdomadaires organisés pour les débutants, malgré notre inscription aux divers fichiers associatifs tenus par la Mairie, le Bureau Info Jeunesse, le Centre Régional d'Information. La raison en incombe en grande partie aux horaires des cours qui nous ont été attribués par la Maison de Quartier soit le jeudi de 15h à 18h, sauf en période de vacances scolaires, et qui ne peuvent être en aucun changés, ce qui ne permet pas aux jeunes scolarisés et aux adultes actifs de fréquenter nos cours.

Seules les réunions mensuelles pour la pratique de la langue ont été maintenues et continuent à fonctionner.

Dans l'état actuel des choses, on peut envisager la dissolution de Tulona Espero à plus ou moins long terme.

18 Octobre 1995

Robert ROZE

Président de Tulona Espero

ZAMENHOF

TAGO

Okazinta la 10an
de Decembro 1995
en Cannes

Jam de longe, dank'al malnoval kanaj esperantistoj, ĉirkaŭ la 15an de decembro, ceremonio okazas ĉe la angulo de la strato Zamenhof kaj de la famkonata Krūazet'.

Dimanĉe, la 10an je la 11a30 horo pli ol 30 gesamideanoj arigis ĉe la piedo de la stratŝildo "Rue du Docteur Zamenhof", notindas la ĉeesto de adjunkto de la urba konsilantaro.

Post paroladeto far Sro Simon, prezidanto de la kana grupo, florbukedo estis alkroĉita sub la ŝildo kaj postmoĉente, ĉiuj direktiĝis ĉe la restoracio, kie komuna, bongusta kaj bonhumora tagmanĝo okazis.

Ĉe la fino estis venditaj loteriaj biletoj, kies ĉiu numero gajnis pli malpli valoran objekton. Notinde estas, ke la eta profito de tiu alloga ludo venos en la grupa kaso; jen triobla plezuro de tiu organizita loterio: amuzo de la partoprenantoj, plezuro de la gajnintoj kaj riĉigo de la grupa kaso, kies monprofito utilos al propagando por Esperanto!

Resume, tiu Zamenhofa Tago estis sukcesplena, despli ĉar la loka ĵurnalo raportis pri tiu evento. Tiel la ekstera publiko legis pri la ekzistado de la Internacia Lingvo.

Iu partopreninto.

PATROCINIO DELLA CITTÀ DI VERONA

VERONA ESPERANTO-GRUPO «A.L. RENI»

organizos

INTERNACIAN ESPERANTO-FESTIVALON

Julietta kaj Romeo

KIU OKAZOS EN VERONO JUNIE 1996

(22a - 27a)



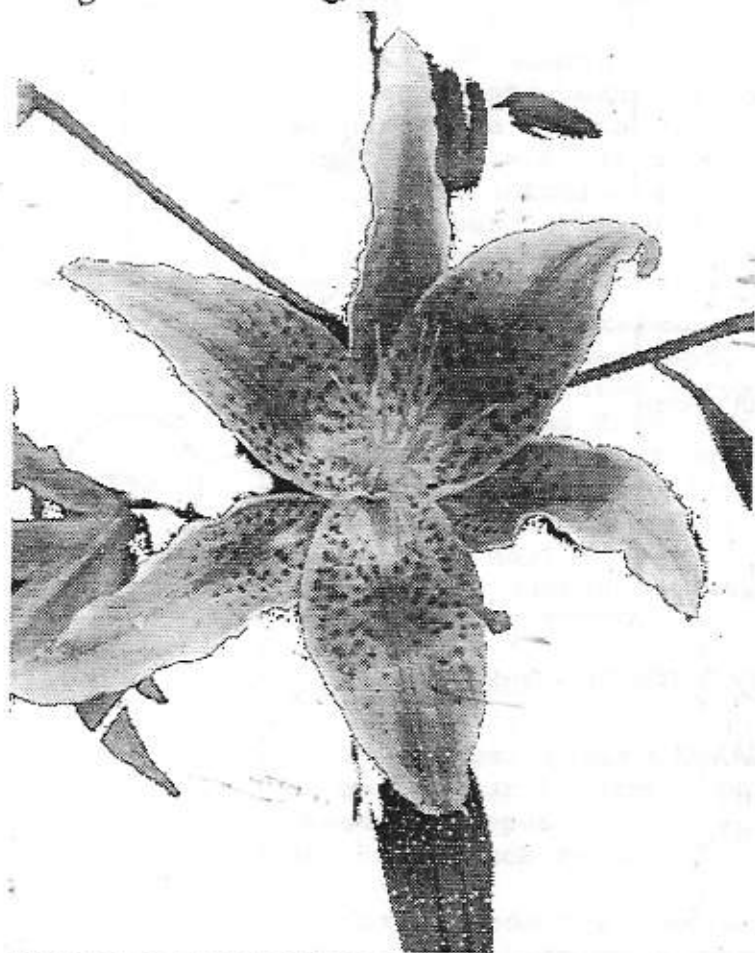
*Festivala temo:
Universaleco de la legenda de Julietta kaj Romeo
Universaleco de la Internacia Lingvo Esperanta*

INFORMAS :
Esperanto Grupo
CP 1616
37100 VERONA
ITALIO

PRINTEMPA

16 et 17 mars 1996
sabaton 16an k dimançon 17an
de marto 1996

STAĜO



Le stage se déroulera dans un centre d'hébergement très confortable avec parking de 500 places, promenades, plan d'eau, piste VTT, tennis, tir à l'arc, pique-nique, pétanque...

Chambres 2 ou 3 personnes avec douche (non écossaise !).

Installations adaptées aux personnes handicapées...

VOIR AU VERSO

La staĝo disvolviĝos en tre komforta gastejo kun 500-loka parkejo, promenejo, akvoebeno, ĈTB pado, tenisejo, arkopafejo, piknikejo, ĵetglobludejo...

Du aŭ tri personaj dormoĉambroj kun duŝo (ne skota !)-ĉambro.

Instalaĵoj adaptitaj al handikapuloj...

VIDU DORSFLANKE

BULLETIN D'ADHESION / ALIĜILO

Nom / Familia Nomo:

Prénom / Baptonomo:

Adresse / Adreso :

Niveau du stage choisi (Elektita grado) :

A RENVoyer A / RESENDOTA AL

PROVENCE ESPERANTO

BP 136 La Charité

84204 CARPENTRAS Cedex

STAGE DE PRINTEMPS (Suite)
 PRINTEPA STAĜO (Daŭrigo)

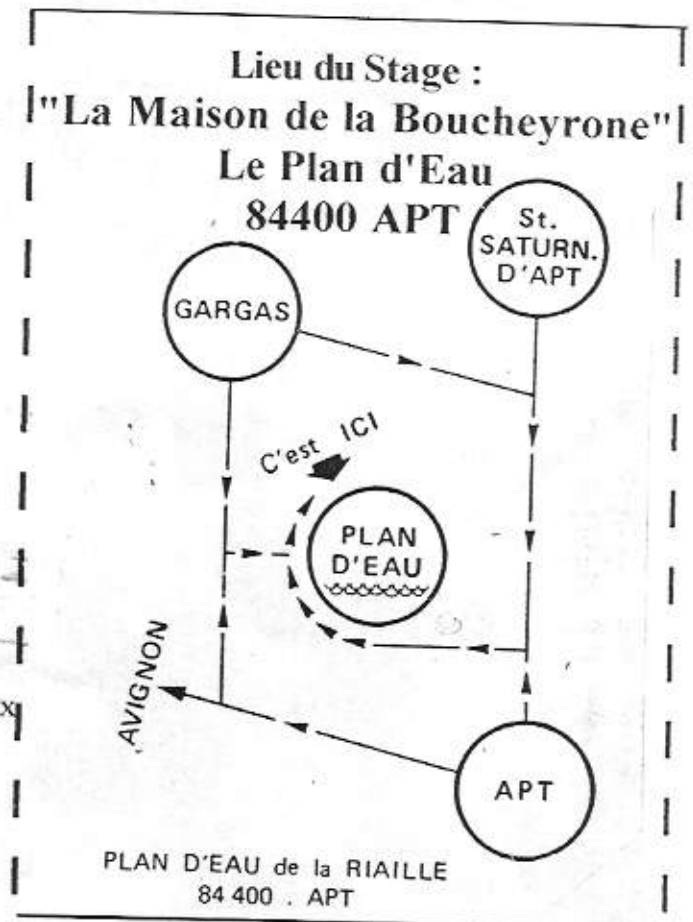
PROGRAMME / PROGRAMO

SABATE / SAMEDI :

- 10.00 - 10.30 : Akceptado / Accueil
 10.30 Dispartigo / Répartition
 12.30 Tagmanĝo / Déjeuner
 15.00 Kursoj / Cours
 18.30 Fino.
 19.30 Vespermanĝo / Dîner
 20.30 Distra vespero / Soirée distrayante

DIMANĈE / DIMANCHE :

- Matenmanĝo
 09.30 Kursoj / Cours
 12.30 Tagmanĝo / Déjeuner
 15.00 Kursoj / Cours
 17.00 Bilanco kaj adiaŭoj / Bilan et adieux



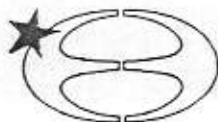
Les trois niveaux seront répartis comme suit :

- 1^{er} niveau / unua grado : Jean-Pierre CAVELAN
 2^{ème} niveau / dua grado: Marie HUNNINCK
 3^{ème} niveau / tria grado: Daniel MOIRAND

Bulletin d'adhésion au stage de Printemps 1996 / Aliĝilo al Printempa Staĝo 1996

Paiement avant le - Pago antaŭ la...	15/12/95	15/02/96	15/03/96	Nombre Nombro	Totaux Sumoj
Séjour entier + participation (Tuta restado + partopreno)	290	320	350		
Repas seul (Nura manĝo)	80	80	80		
Participation seule (par jour) - Nur taga partopreno	60	60	60		
Cotisation non-adhérent Fédé (Aliĝkotizo nefederaciano)	20	20	20		
Adhésion à la Fédération de Provence d'Espéranto	50	50	50		
Total général - Ĝenerala sumo.....					

LA LETTRE DE L'ESPÉRANTO



ESPERANTO FRANCE 4 bis Rue de la CERISAIE 75004 PARIS Tél: (1) 42 78 68 86

N° 467/1 OCTOBRE 1995

L'ESPÉRANTO, OBJET D'ÉTUDES A L'UNIVERSITÉ DE CLERMONT-FERRAND

Le Prof. Pierre Janton, qui enseigne la langue internationale espéranto, dans le cadre normal de l'enseignement à l'université Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand, va publier sous l'égide de la faculté des lettres, une étude consacrée au "projet de solution de la question juive" élaboré au début du siècle, sous le titre de "Hilléisme" (du nom du prophète juif Hillel), par l'initiateur de l'espéranto, le Dr Ludwik Zamenhof.

On ignore généralement que parallèlement à la mise au point de l'espéranto, Zamenhof, en partant du Hilléisme qui s'adressait aux communautés juives, avait caressé le rêve oecuménique de l'élaboration d'une base éthique et religieuse pour toute l'humanité. Ce projet ne rencontra pas le succès de l'espéranto mais peut-être se reflète-t-il un peu dans une langue qui se veut symbole de relations pacifiques entre les peuples.

Le Prof. Janton est aussi l'auteur d'un numéro de la collection "Que sais-je ?", consacré à l'Espéranto.

UN CD-ROM AVEC UNE BANDE DESSINÉE EN ESPÉRANTO

Un éditeur (Memory Access, 25, rue Volant, 92 Nanterre) vient de mettre sur le marché un CD-ROM compatible PC pour l'étude des langues, proposant une lecture sonore et interactive d'une bande dessinée "Jack Palmer - Un privé dans la nuit" de R. Pétillon.

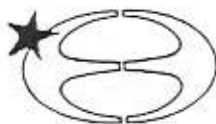
Cette bande dessinée en version intégrale, est disponible simultanément en cinq langues et sur le même support, ce qui, selon l'éditeur, est une première mondiale. Les cinq langues enregistrées sont le français, l'anglais, l'espagnol, le japonais et l'espéranto. Les seize histoires représentent plus de 300 écrans. La lecture totale dure plus de quatre heures.

POEMES EN ESPÉRANTO POUR ROMÉO ET JULIETTE

A Vérone, haut lieu mythique de la tragédie de Roméo et Juliette, selon Shakespeare, on annonce pour juin 1996 un festival international où seront célébrés les amants légendaires par la poésie, le théâtre, la danse et des activités touristiques replacées dans le cadre du 13e siècle.

Ce festival aura pour caractéristique de se dérouler sous le signe de la langue internationale espéranto utilisée pour l'ensemble des activités et notamment pour le concours poétique international.

LA LETTRE DE L'ESPÉRANTO



ESPERANTO FRANCE 4 bis Rue de la CERISAIE 75004 PARIS Tél: (1) 42 78 68 86

N° 467/2 OCTOBRE 1995

CONFÉRENCE SCIENTIFIQUE EN ESPÉRANTO A PÉKIN

Du 2 au 8 septembre 1996, aura lieu à Beijing (Pékin), sous les auspices de l'Académie chinoise des Sciences, la 5e Conférence académique internationale des sciences et techniques en espéranto.

Le thème de la conférence aura pour titre: "21e siècle: nouvelle période d'évolution scientifique et technique".

Outre les conférences et débats d'un symposium, sont prévues une exposition, des réunions d'échanges d'information et des négociations commerciales.

LES ESPÉRANTOPHONES ET LE CINQUANTENAIRE DE L'ONU

Le récent congrès mondial d'espéranto qui s'est tenu à Tampere (Finlande), en présence de 2443 participants de 68 pays, avait pour thème: "Nous les peuples: un monde ou des éléments désunis ?"

Dans sa résolution finale, le congrès souligne notamment le besoin d'actualiser la charte des Nations Unies, y compris dans le sens de la démocratisation et de la reconsidération du principe de l'inconditionnelle souveraineté des Etats.

Il appelle les Etats membres à trouver une voie pour la participation directe des peuples dans les débats et décisions et souligne enfin que la langue espéranto présente un moyen éminent pour une communication mondiale sans discrimination, au niveau des Etats, des peuples et des hommes.

UN CATALOGUE DES ENREGISTREMENTS EN ESPÉRANTO DES MUSIQUES D'AUJOURD'HUI

Eurokka, une association regroupant les ensembles de rock et de pop music qui utilisent aussi la langue internationale espéranto dans leurs concerts, vient de publier un second catalogue de disques et cassettes enregistrés dans cette langue, en une dizaine de pays.

Eurokka (31450 Donneville), va aussi bientôt réaliser sa seconde compilation qui constitue un véritable échantillonnage de ces groupes, professionnels ou amateurs.

DES ÉCOLIERS AMÉRICAINS APPRENNENT L'ESPÉRANTO

Avec le concours des enseignants concernés, l'Association d'espéranto des Etats-Unis étend cette année, l'apprentissage de la langue internationale à 25 écoles primaires de 11 états.

En 1995, les universités de San Francisco et de Hartford, avaient reconduit leurs sessions d'été de cours d'espéranto, avec des professeurs invités de plusieurs pays.

POPULAR SCIENCE KAJ TEKNOLOGIO



SIMPLIGITA IMUNOLOGIO

Imunologio estas parto de Biologio, kiu studas la rezistantecon de la organismo kontraŭ la malsanoj kaŭzitaĵoj de virusoj, bakterioj, parazitoj kiuj invadas nian korpon, ankaŭ de malsanaj aŭ frenezigitaj ĉeloj, kiel la kanceraj ĉeloj, aŭ de fremdaj substancoj, kiujn oni spiras, kiel polvoj aŭ fibroj k.t.p.

Tiu defendo-sistemo baziĝas sur reto de detektiloj kaj internaj komunikiloj, kiuj estigas veran memoron. Tiu memoro ebligas nian korpon selekti kion apartenas al ĝi aŭ ne.

La detektiloj estas la blankaj globuloj kaj la antikorpoj.

La makrofagaj ĉeloj moviĝas en la tutan korpon, detektas la invadintojn, engluas kaj digestas ilin. Ili poste ekvidigas sur sia supraĵo partikularajn rekonilojn de la invadintoj.

La blankaj globuloj oni nomas limfocitojn T kaj B. La limfocitoj detektas la rekonilojn kaj stimulas la B limfocitojn, kiuj fabrikas milionojn da antikorpaj molekuloj, kiuj esploras la sangon por trovi la invadintojn, la virusojn kaj la bakteriojn kaj neutraligi ilin ĝis la alveno de la makrofagoj, kiuj englutas la tuton (fagocitado).

Koncerne Aideso, kulpas la T ĉelojn, kiuj ne plu rolas kiel perantoj. Ne plu estas aktivaj antikorpoj do mankas la natura defendo kontraŭ la mikroboj, kiuj sarmas en nia korpo. Tiam oni riskas esti trafita de multnombraj malsanoj alnomataj "oportunistaj malsanoj", kiuj profitas de tiu malimuneco.

L'IMMUNOLOGIE SIMPLIFIEE

L'immunologie est la discipline de la Biologie qui étudie la résistance de l'organisme contre les maladies causées par des virus, des bactéries, des parasites qui envahissent notre corps, également des cellules malades ou devenues folles - cas des cellules cancéreuses - ou bien par des substances étrangères comme les poussières ou les fibres que l'on respire ...

Ce système de défense se fonde sur un réseau de détections et de communications internes qui constitue une véritable mémoire. Cette mémoire permet à notre corps de reconnaître ce qui lui appartient de ce qui lui est étranger.

Les agents de détection sont les globules blancs et les anticorps.

Les cellules macrophages se déplacent dans tout le corps, détectent les envahisseurs, les mangent et les digèrent. Ensuite elles font apparaître à leur surface des signes de reconnaissance caractéristiques de ces envahisseurs.

On appelle les globules blancs lymphocytes T et B. Les lymphocytes T détectent les signes de reconnaissance et stimulent les B qui fabriquent des millions de molécules d'anticorps qui circulent dans le sang pour trouver les envahisseurs, les virus ou les bactéries afin de les neutraliser jusqu'à l'arrivée des macrophages qui dévorent le tout.

Dans le cas du SIDA, ce sont les cellules T qui sont en cause car elles ne jouent plus leur rôle d'intermédiaire. Il n'y a plus d'anticorps actifs, donc plus de défense naturelle contre les microbes qui pullulent dans notre corps. On risque alors d'être affecté par de très nombreuses maladies dites "opportunistes" qui profitent de cette vulnérabilité.

Robert ROZE, TOULON.



HUMORO

" KONTRAŭ DOLORO HELPAS BONA HUMORO " LLZAMENHOF



Solvo de
la ludo
"Mistera
frazo"
paĝo 17a

Ŝlosilvortoj laŭvice : JAPANINOJ - SOVAĜULO - HELIANTO - RAKEDOJ - BANKOJ -
SPECULI - SALIVUJO - SPARKILO - RESTAMPI - SORĈISTOJ - ĈAPELETOJ
Frazo kies aŭtoro mi forĝis : " INTER ĈIUJ VIVULOJ, LA HOMO ESTAS JE SIA
NASKIĜO LA PLEI NEKAPABLA KONDIĈO POR SIAJ POSTAJ PROGRESOJ "

1. En trinkejo - Kliento demandas al la mastro :
 - Kion da biero vi ĉiutage vendas?
 - Unu hektolitron.
 - Mi povas diri al vi kiamaniere vi povus vendi la dublon.
 - Bonvolu.
 - Plenigu la glasojn!

2. La juĝisto demandas al la viro kial li deziras divorci.
 - kiam ajn mi hejmeniras ĉiam mi trovas fremdulon en la ŝranko.
 - Do tial vi decidus eksedziĝi?
 - Kompreneble, S-ro juĝisto, ankaŭ vi farus same, se vi neniam trovas lokon por pendigi vian mantelon!

3. Viktor Hugo vizitis Prusion. Ĉe la landlimo policisto demandis al la franca verkisto :
 - Pri kio vi okupiĝas?
 - Mi verkas respondis Hugo.
 - Sed mi demandis per kio vi prilaboras vian panon?
 - Per plumo estis la respondo.
 - Kaj la policisto notis : Viktor Hugo : plumokomercisto!

4. Vojaĝanto al hotelservisto :
 - Ĉu en via hotelo oni parolas ankaŭ fremdajn lingvojn?
 - Hotel servisto : Ho jes!
 - Vojaĝanto : Kiu do?
 - Hotelservisto : la eksterlandanoj!

5. - Hieraŭ mi renkontis vian edzon, sed li ne vidis min.
 - Mi scias, li rakontis ĝin al mi!

6. - Venu tuj, tuj doktoro, mia edzino havas apendiciton.
 - Sensencaĵo! Mi eltranĉis la apendicon de via edzino antaŭ 2 jaroj kaj neniam mi aŭdis pri homo kiu havas duan apendicon.
 - Sed ĉu neniam vi aŭdis pri viro kiu havas duan edzinon?

" ONI EKKONAS BOVON PER LA VIDO KAJ
MALSAGŬLON PER LIA-RIDO "

L.L. ZAMENHOF

Robert ROZE, TOULON.

Ni ricevis

"La RIBELO

de CAVANNA"

...tiun eltondaĵon el franca ĵurnalo
(V.M.R. du 19/06/86)
esperantigita far Lucien AMA7,
Honora membro de Tulsana Espero



Maria, 18-jara nepino de Cavanna, ĵus mortis pro droga superdozo. Ŝiaj gepatroj kaj ŝia avo volis, ke tio sciĝu : Cavanna, unu el la fondintoj de la gazeto "Charlie Hebdo", per kelkaj vortoj, rakontas tiun "banalan" historion kaj diras al ĉiuj gepatroj : "Vi ekvidas la aferon nur kiam estas tro malfrue".

- "Ŝi ne estis la rezulto de disigitaj hejmo", ŝi estis amata, dorlotata, ŝi estis gaja, naturdotita, scivolema, entuziasma.

Ŝin drogo trafis. Samkiel oni ĝin trafas dek ses jaraĝe : la kompanoj, la fanfaronuloj, la etaj stultuloj, la grandaj ruzuloj, kiuj profitas la stulton de la etaj stultuloj. Ŝi estis abrupte kaptita. Nenio nek neniu povis deteni ŝin", diras Cavanna.

"Viaj infanoj estas en danĝero. Ĉiuj infanoj. Eĉ la plej "prudentaj". Vi ekrimarkos tion, kiam estos tro malfrue.

Ne kredu ke drogo forvoras nur la difektulojn, la misamatojn, la memmalkontentajn... Ĝi forvoras ilin ĉiujn. Sufiĉas ke ĝi renkontu ilin survoje. Nepras iel agi.

Mi ne scias kiel. Nur ĉi-tion mi scias :

kiel longe ekzistos drogo, kiel longe la turkaj aŭ birmanaj aŭ tajlandaj aŭ kolombiaj kamparanoj kultivos la papavon kaj la kokaon, samkiel aliaj kultivas la terpomon, kiel longe la drogoŝakro estigos profitojn tiel eksterordinarajn, ke neniu konscienco povas kontraŭstari ĝin, tiel la hororo plu daŭros, plivastiĝos kaj la knabinoj, kiuj opinias sin adoltaj, mortos en terura morto."

.....
- Vi scias... pri mia floro... mi estas respondeca. Kaj ĝi estas tiel malforta ! Kaj tiel naiva ! Ĝi havas nur kvar etajn dornetojn por sin defendi kontraŭ la mondo...

La Eta Princo (A. de St-Ekzuperi)

La petite-fille de Cavanna, Marie, 18 ans, vient de mourir d'une overdose. Ses parents et son grand-père ont voulu que cela se sache : Cavanna, un des fondateurs de "Charlie-Hebdo", en quelques lignes, raconte cette "histoire banale" et dit aux parents : "Vous ne vous en apercevez que lorsqu'il est trop tard".

"Elle n'était pas "le produit d'un foyer désuni", elle était aimée, choyée, elle était gaie, douée, curieuse, enthousiaste.

Elle a rencontré la drogue. Comme on la rencontre à 18 ans : les copains, les frimeurs, les petits cons, les gros malins qui profitent de la connerie des petits cons. Elle s'est fait happer. Rien ni personne n'a pu la retenir", dit Cavanna.

"Vos enfants sont en danger. Tous les enfants. Même les plus "sages". Vous ne vous en apercevrez que quand il sera trop tard. Ne croyez pas que la drogue ne dévore que les tarés, les mal aimés, les mal dans leur peau... Elle les dévore tous. Il suffit qu'elle croise leur chemin. Il faut faire quelque chose. Je ne sais pas. Je ne sais que ceci :

tant que la drogue existera, tant que des paysans turcs, ou birmanes, ou thaïlandais, ou colombiens cultiveront le pavot et le coca comme d'autres cultivent la pomme de terre, tant que le trafic de la drogue rapportera des profits tellement fantastiques qu'aucune conscience ne peut résister, l'horreur continuera, s'amplifiera et les petites fillès qui se croient grandes mourront de mort épouvantable."

.....
- Tu sais... ma-fleur... j'en suis responsable ! Et elle est tellement faible ! Et elle est tellement naïve. Elle a quatre épines de rien du tout pour la protéger contre le monde...

Le Petit Prince (A. de St-Exupéry)

Profunde en malhela kaj polvkovrita subtegmento, mi kuŝas apud miaj maljunaj kaj kompatindaj gekunuloj, inter krevigita seĝo kaj fendetita kruĉo. Malnova horloĝo, kiu senvive rigardas min, de longe rezignis sonorigi la horojn.

Tamen, mi iam estis juna kaj koketa, kiam mi digne staris en la honorĉambro de la kastelo. Mi povas aserti ke mi konatiĝis kun ĝentilhomoj kaj belaj sinjorinoj, kiuj sin varmigis apud la fajrejo. Mi profitis de ĉiu akcepto por atente aŭskulti la konversaciojn dum la kandellumoj resendis la glatan koloron de mia mantelo el malnova kverko. Kiom fiera mi estis-tiutempe pri miaj bonordigitaj bretoj tute plenigitaj je arĝenta teleraro, delikata porcelanaĵo kaj kristalaj glasoj tute koloritaj!

Tre plaĉis al mi la festtagoj, kiam la grandega tablo admirinde pretigita, spegulis mil lumojn, kiam la gastoj lukse vestitaj interŝanĝis komikajn anekdotojn. Post la festo, la purigitan teleraron relokis sur la bretoj bruekriantaj kaj ridantaj servistinoj. Kiom da jaroj daŭris tiu feliĉo? Neniu povas precize diri, eĉ la mistera otuso, kiu sidas sur la granda kverko en la arbaro...

Iun tristan vintran tagon forpasis la maljuna domestro. Tiam, senfina malĝojo invadis la grandegan senvivan domon. Ne plu aŭdiĝis la ĝojan kraketadon de ŝtipoj en la fajrejo. Glacia malvarmo ekregis super ĉio kaj tre malrapide griza polvo ekrekovris la meblaron. Aŭdiĝis nur la knarado de kelkaj pordoj kaj la krakado de murlignaĵoj, kiuj kvazaŭ suferis pro mistera malsano. Tiam ĉiu porlonge ekdormis. Mi ne plu konsciis pri la tempo, nur la dika nigra araneo, kiu teksas sian araneaĵon inter du ĉinaj vazoj eble povus pli precize sciigi al vi pri tio.

Okaze de bela maja tago, kiam mildiĝas la aero, kiam bonodoras la konvalo en la ĝardenoj, bruege haltis aŭtomobilo antaŭ la pordego de la kastelo. Subite ĝoja grupo de gejunuloj rapide invadis la kastelon kaj bruege disiris en ĉiujn ĉambrojn. Kia sakrilegio!... abrupte vekis malnovajn meblojn post tiom da jaroj!

La granda brakseĝo minacmiene kraketis kiam unu el la junuloj sidis sur ĝi. Malgranda griza muso time foriris al sia truo konfuzegante la junulinojn. Kaj ĉiuj severaj portretoj kiuj pendis sur la muroj kolere observis el siaj oraj kadroj.

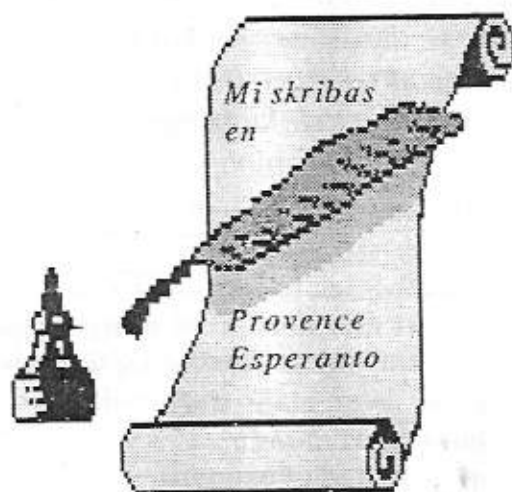
Mi time rigardis la ĵus venintajn kun kaŝa antaŭseno ke ne plu revenos la iamaj tempoj. Tiuj novaj proprietuloj tute ne agis tiel noble, kiel miaj iamaj dommastroj. Kompreneble mi klare antaŭvidis ke ne plu estos lokon por mi apud laŭmoda meblaro. Ve! mi akceptos mian sorton kaj dankos al Dio por ke oni ne difektu min!

Finfine oni transloĝigis min! Mi unuafoje veturis aŭte kaj supreniris etaĝojn. Kia bruego kaj timego por malnova telerŝranko! Mi plezuriĝas ĝui la trankvilecon de tiu malnova subtegmento, kie oni deponis min. Mi ne kapablas toleri agitadon kaj maltrankvilon, ĉefe pro mia aĝo: mi estas centjarulino, ĉu ne?

Mi alkitimiĝis al tiu subtegmento. Mi eĉ sukcesis trovi novajn geamikojn. Por pasigi la tempon, mia kunulino, la malnova velurseĝo rakontas al mi anekdotojn pri la tempoj de la markizinoj. Fendetita karafo kelkfoje zumkantas al mi melodiaĉojn de l'pasinteco kiam la bona vino gajigis la kunmanĝantojn. Ĉiu objekto rakontas al mi pri sia vivo, kiam ĝi staris en la plenviva kastelo.

Eble, iam mi plirakontos al vi pri tio...

Julienne ROZE, Toulon.



Mistera frazo

L

U

D

O

J

*Por solvi tiun problemon, endas trovi la vortojn ligitajn al difinoj sur la supra tabelo. Ĉiu litero havas numeron kiu resendas al fako de la suba tabelo, kaj inverse.
Cerbumu, sed ne harfendu ĉar estas facile !..Jes ja...*

74	18	62	26	46	7	33	77	68		Iuj el ili estas vidvinoj de kamikazoj
24	82	12	32	38	8	53	70	<input checked="" type="checkbox"/>		Li ne konformiĝas al tradicioj kaj moroj
19	80	43	11	34	57	25	61	<input checked="" type="checkbox"/>		Sunfloro
5	51	36	29	58	22	45	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		Ebligas paŝi sur neĝo
52	67	2	55	15	28	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		Monejoj
30	69	4	78	13	40	59	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>		Resendi bildon
35	54	43	66	10	8	16	39	<input checked="" type="checkbox"/>		Kraĉujo
27	42	49	76	48	1	14	56	<input checked="" type="checkbox"/>		Ĝi ŝprucigas fajron en motorcilindro
79	44	65	25	73	21	75	31	<input checked="" type="checkbox"/>		Denove fari inkan markon
71	20	64	6	37	81	3	56	9		Ili nerezisteble allogas
60	41	50	23	17	47	72	63	83		Por etaj kapoj

1	2	3	4	5	<input checked="" type="checkbox"/>	6	7	8	9	<input checked="" type="checkbox"/>	10	11	12	13	14	15	16	<input checked="" type="checkbox"/>	17
18	<input checked="" type="checkbox"/>	19	20	21	22	<input checked="" type="checkbox"/>	23	24	25	26	27	<input checked="" type="checkbox"/>	28	29	<input checked="" type="checkbox"/>	30	31	32	<input checked="" type="checkbox"/>
33	34	35	36	37	38	39	<input checked="" type="checkbox"/>	40	41	<input checked="" type="checkbox"/>	42	43	44	45	<input checked="" type="checkbox"/>	46	47	48	49
50	51	52	53	54	<input checked="" type="checkbox"/>	55	56	57	58	59	60	61	<input checked="" type="checkbox"/>	62	63	64	<input checked="" type="checkbox"/>	65	66
67	68	<input checked="" type="checkbox"/>	69	70	71	72	73	74	<input checked="" type="checkbox"/>	75	76	77	78	79	80	81	82	83	<input checked="" type="checkbox"/>

Vi trovos la **solvon** sur la paĝo 14a, vertikale

Le saviez-vous ?

Combien coûte le chaos des langues à l'Union Européenne ?

500 000 000 000 de Francs ont été dépensé en 1994 !!!

(Jean de la Guérvivière, "Babel à Bruxelles", le Monde du 12-janvier 1995) !!! Ce chiffre ne concerne que les frais de personnel et matériel des services d'interprétariat et de traduction.

Ce chiffre ne tient pas compte des dépenses de chaque état pour la défense et la propagation de leurs langues respectives !!! Quand on pense au reste et à la misère qui s'étend, il y a de quoi...

Avec l'Espéranto, ce serait 0 Francs, net d'impôts !!!

Un livre-phare

Unique en langue française, cette biographie de 408 pages renferme de nombreuses sources bibliographiques, des photos, des graphiques, des documents annexes, un index, des notes et adresses.

Ouvrage de référence dont la lecture est aussi agréable et captivante que celle d'un roman.

Avant-propos de Louis-Christophe Zaleski-Zamenhof, petit-fils de l'initiateur de l'Espéranto.

Présentation très soignée

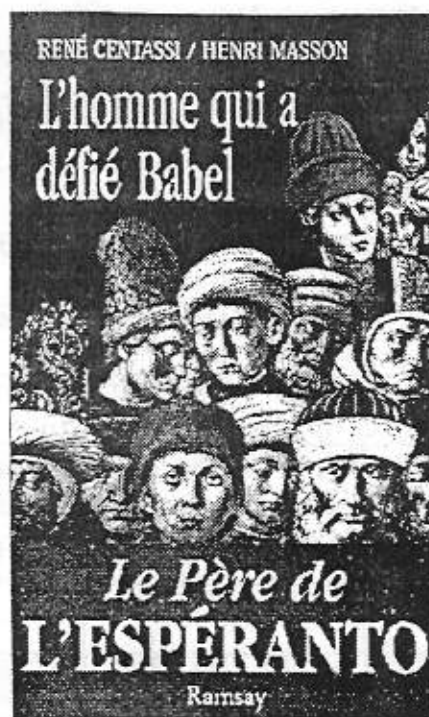
Prix 139 F chez votre libraire, votre libro-servo, ou Service de librairie de SAT-Amikaro :

Bernard SCHNEIDER

38, Av. de la République

94320 THIAIS

(Remises à partir de 5 exemplaires)



Kion fari ?..

Ne restez pas isolé, aidez à la propagation de la **Langue Internationale** !

Plusieurs associations ont besoin de votre participation; adhérer à au moins l'une d'entre elles est le devoir de tout espérantiste.

Que faire, donc ?

- 1 Adhérer ou readhérer à votre **groupe local**.
- 2 " à la **Fédération de Provence**, qui édite ce bulletin trimestriel.
- 3 " à U.F.E.: **France-Espéranto, 4bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS**
ou à **SAT-Amikaro, 67, Av. Gambetta 75020 PARIS**

- 4 Vous abonner ou réabonner au bulletin **Provence Espéranto** en copiant ou renvoyant le bon ci-dessous :

Nom..... Prénom.....

Adresse.....

Téléphone.....

Cotisation : **34 F** pour les membres d'U.F.E. **50 F** pour les non-membres U.F.E.

Règlement par chèque à l'ordre de "Fédération Provence Espéranto"

à adresser à : Thierry KEYEUX Quartier du Serre 13390 AURIOL

ATTENTION : Le prochain bulletin ne sera servi qu'aux personnes à jour de leurs cotisations